LIVRES CANADA BOOKS®

Webinaire sur le marché du livre catalan

Webinaire présenté par Gonçal López-Pampló et Marina Espasa

27 janvier 2022

Le secteur du livre catalan aujourd'hui

Gonçal López-Pampló

@gpamplo | pamplo@bromera.com

Aperçu

- Le catalan est parlé dans quatre pays (Espagne, Andorre, France et Italie) par plus de 10 millions de personnes.
- Le catalan est la langue officielle d'Andorre; c'est l'une des langues officielles (avec l'espagnol) de la Catalogne, de Valence et des îles Baléares.
- Avec ses 7 millions d'habitants, la Catalogne est la plus importante de ces zones sur le plan démographique, culturel et économique.
  - Comparable à bien d'autres pays européens.

Source : InformeCat 2020 / Wikipédia (carte)

L’édition en catalan (I)

Livres publiés en Espagne (60 700)	
Espagnol	75,9 % (50 900)
Catalan	13,4 % (7 700)
Autres langues (galicien, basque, anglais, asturien, etc.)	10,6 %

- 89,1 % des livres en catalan sont publiés en Catalogne
- 5,2 % d’entre eux sont publiés à Valence

L’Espagne possède le quatrième plus important secteur du livre en Europe, après l’Allemagne, la France et l’Italie (qui sera bientôt dépassée).

Chiffre d’affaires du secteur du livre catalan (M€)	
Maisons d’édition basées en Catalogne (50,4 % de l’Espagne)	1 219,82
En Catalogne	495,50
En catalan	242,20

Source : Comercio Interior del Libro 2019 (FGEE)

L’édition en catalan (II)

- Uniquement en Catalogne :
  - Près de 650 maisons d’édition
    - Le secteur du livre catalan emploie environ 15 000 personnes (dont 4 728 travaillent dans des maisons d’édition).
      - 108 personnes se consacrent à plein temps aux exportations, tandis que 1 657 sont des rédacteurs, par exemple
  - Environ 7 000 nouveaux livres en catalan
  - Tirage moyen : 2 000 exemplaires

Source : Comercio Interior del Libro 2019 (FGEE)

L’édition en catalan (III)

- Grands groupes
  - Planeta (comparable à Hachette)
  - Penguin Random House Espagne
    - RBA
- Maisons d’édition de taille moyenne
  - Ara Llibres
  - Enciclopèdia
  - Nou Grup
  - Bromera
- Petites maisons d’édition
  - Anagrama, Flamboyant, 1984, L’Altra, Periscopi, Club Editor, etc.

Barcelone, capitale mondiale du livre

- Les principales maisons d'édition sont basées à Barcelone.
- Barcelone est non seulement la capitale du secteur du livre catalan, mais aussi une référence mondiale pour le marché espagnol, au même titre que Madrid, Mexico ou Buenos Aires.
- La ville accueille plusieurs des plus importantes agences littéraires.

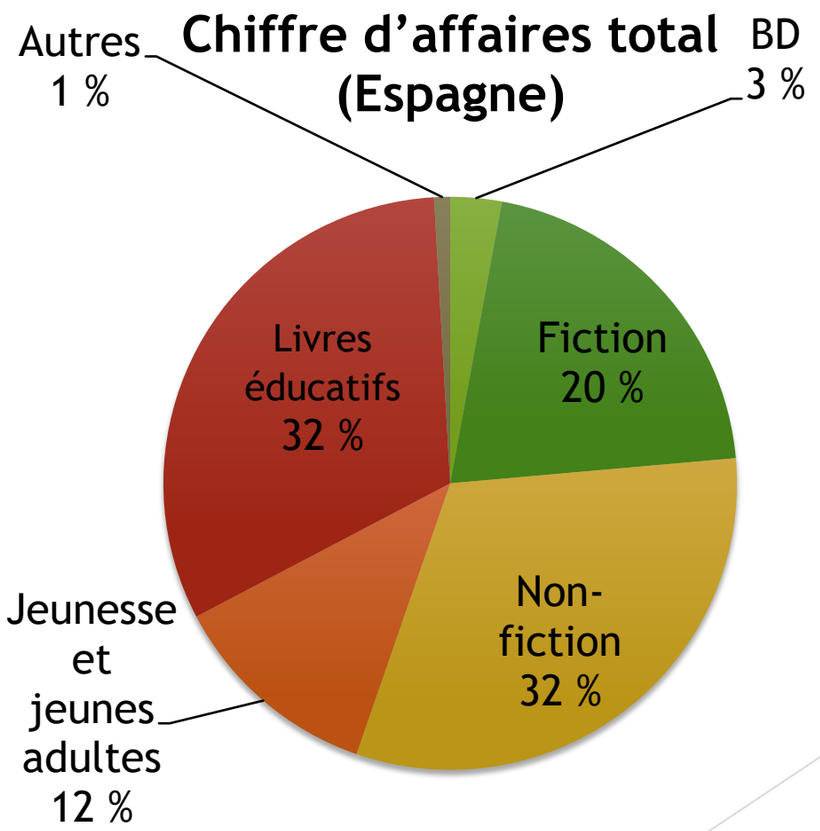
Et les lecteurs?

- Environ 30 % des lecteurs de Catalogne choisissent le catalan comme langue de lecture quotidienne.
- La lecture est le premier choix culturel (environ 60 %).
  - Quelque 50 % des adultes catalans lisent au moins un livre tous les trois mois.
- Si l'on ne tient pas compte des livres éducatifs, les ventes de livres écrits en catalan représentent environ 27 % de l'ensemble.
  - Dans d'autres territoires, comme Valence, le pourcentage passe à 3 %.

Source : Comercio Interior del Libro 2019 (FGEE)
Baròmetre d'hàbits lectors a Catalunya 2015-2016 (Generalitat de Catalunya)
Hàbits de lectura i compra de llibres a la Comunitat Valenciana (FULL)

La lecture et l'achat

Chiffre d'affaires livres en catalan	M€
Livres éducatifs	115
Fiction, poésie et théâtre	51,6
Littérature jeunesse et jeunes adultes	44,6
Non-fiction	21,5
Dictionnaires et encyclopédies	10,8
Autres livres	2,2
Total	**242,2**
Total sans les livres éducatifs	**127,2**



Bonne nouvelle!

- En Espagne, la dépense par habitant pour les livres est de 21,94 €.
  - En Allemagne ou en France, elle dépasse les 50 €.
  - En Italie, elle s'élève à 20,45 €, tandis qu'elle est de 17,64 € au Portugal.
- Chaque ménage consacre (en moyenne) 34 % de ses dépenses culturelles aux livres.
  - En Catalogne, ces chiffres sont plus proches de ceux des pays du Nord. Les livres représentent 66 % de l'ensemble des dépenses culturelles.
  - Le secteur du livre catalan ne touche qu'environ 9 % de toutes les subventions accordées par le gouvernement catalan pour les activités culturelles.

Source : GFK (2019)

Anuario de estadísticas culturales 2019 (Ministerio de Cultura y Deporte)

Comercio Interior del Libro 2019 (FGEE)

La littérature catalane à l'étranger

- Les exportations (avec plus de 100 travailleurs à temps plein) représentent environ 10 % du chiffre d'affaires du secteur du livre catalan.
- Un extraordinaire réseau constitué d'institutions et d'entreprises privées (Institut Ramon Llull, universités, foires, etc.).
- Succès internationaux (deux jalons)
  - Fiction : Maria Barbal, Jaume Cabré, Albert Sánchez Piñol, Irene Solà, Tina Vallès, etc.
  - Littérature jeunesse : Rocio Bonilla, Jaume Copons, Liliana Fortuny, Anna Llenas, etc.

Les livres : le cœur du pays

- Sant Jordi et La Setmana del Llibre en Català
- Associations
  - Editors.cat
  - Gremi d'Editors de Catalunya
  - Cambra del Llibre
  - AEPV
- Prix
- Soutien institutionnel
  - Institut Ramon Llull
  - Institució de les Lletres Catalanes
  - Institut Català de les Indústries Culturals
  - Conselleries de Cultura

Livres catalans 2020-2021
Fiction, non-fiction, livres jeunesse

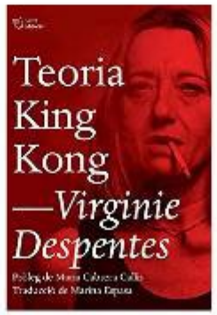
Marina Espasa

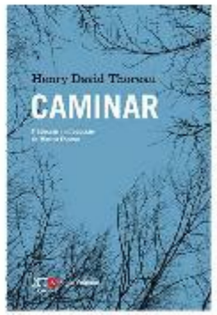
marinaespasa@gmail.com

Marina Espasa

Écrivaine, traductrice et critique littéraire

Écrivaine



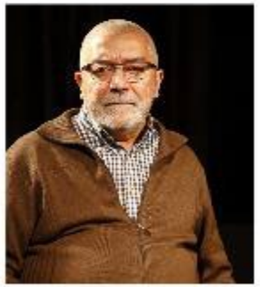


Traductrice

www.livrescanadabooks.com

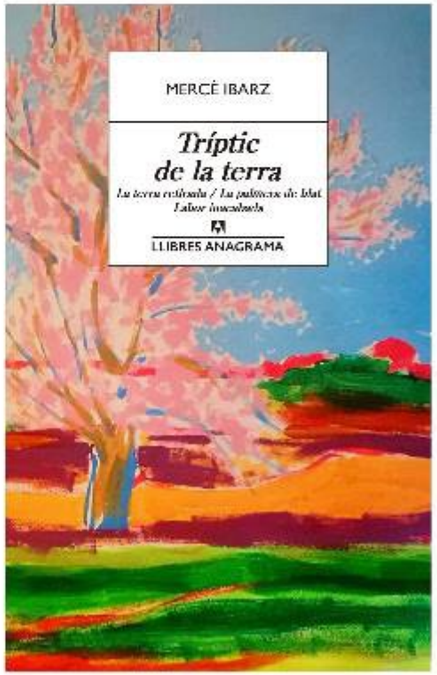
16 titres
mais 17 auteurs

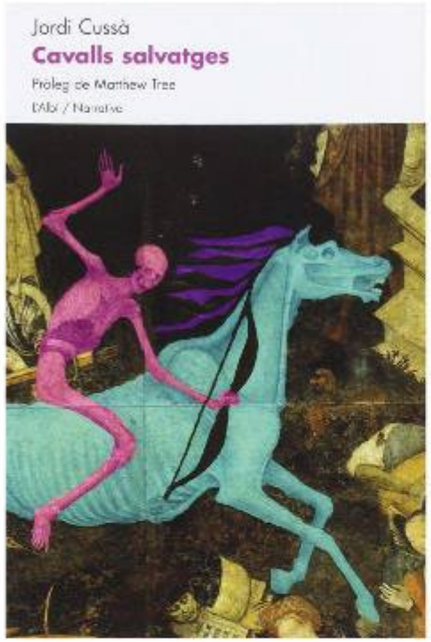
11 de fiction
3 de non-fiction
2 livres jeunesse



Mercè Ibarz
(1954)

Triptyque de la Terre
324 pages





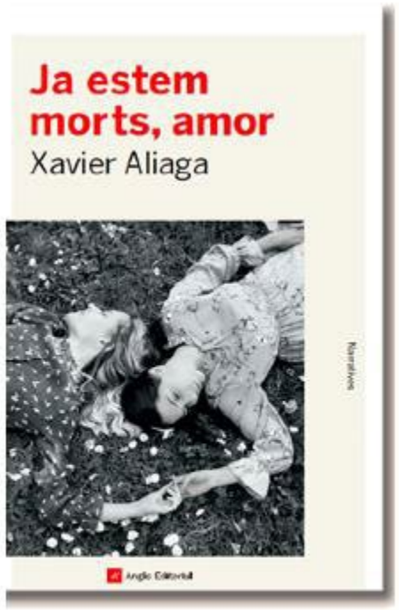
Chevaux sauvages
362 pages

Jordi Cussà
(1961-2021)

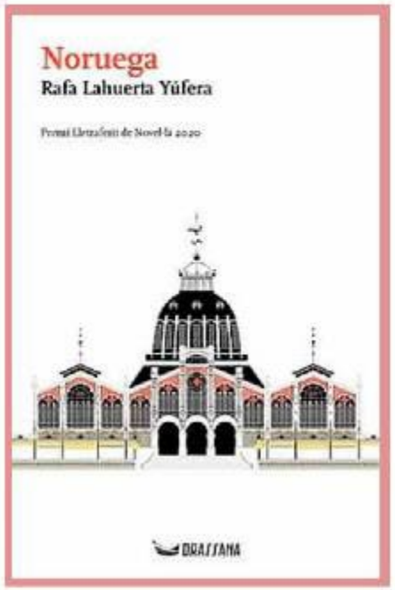
Rééditions de livres d'auteurs d'expérience des années 1980

Commençons par le sud : Valence

XAVIER ALIAGA (1970)



Nous sommes morts, mon amour
220 pages



Norvège
383 pages

Publiés en espagnol

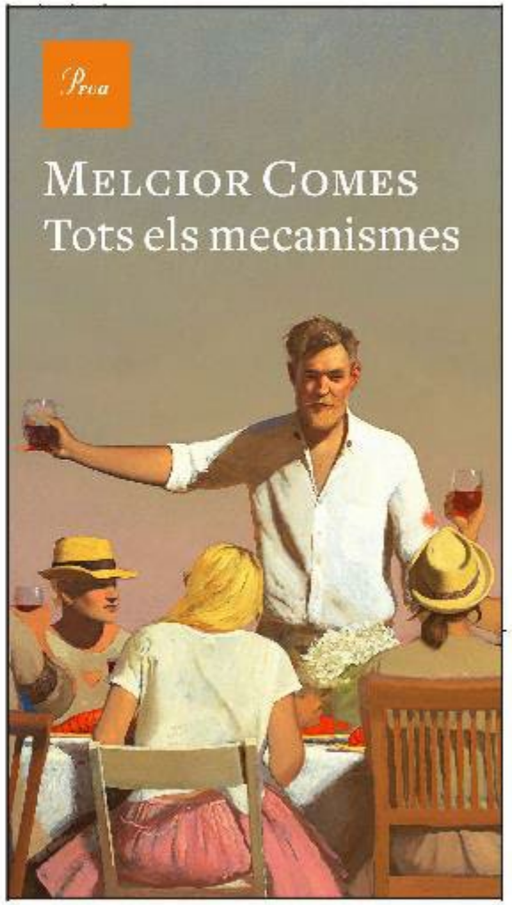
RAFA LAHUERTA (1971)

Le plus grand succès commercial et critique à Valence au cours des 20 dernières années
+ de 12 000 exemplaires vendus

Plongeons dans la Méditerranée : les îles Baléares

MELCIOR COMES
(1980)

Son précédent roman, *Sobre la terra impura*, qui met également basé en scène une famille majorquine, a remporté des prix importants et s'est vendu à 15 000 exemplaires.



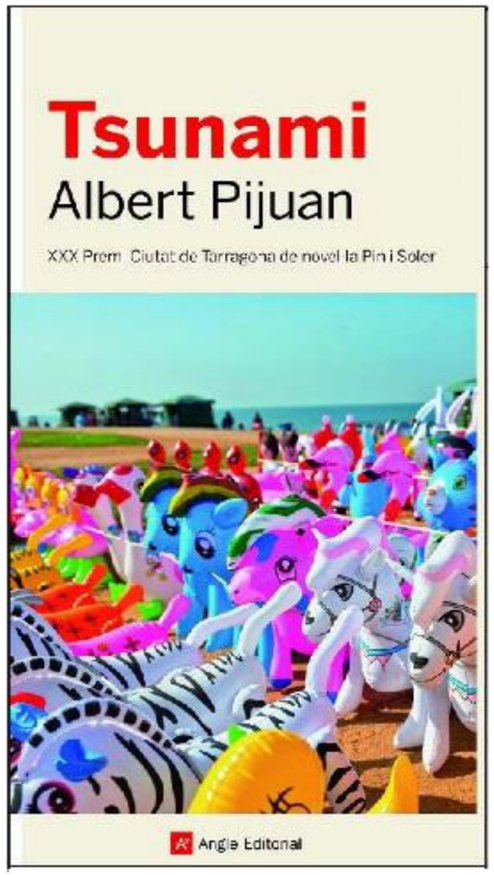
Tous les mécanismes
Publication février 2022

VICTOR GARCIA TUR (1981)

SITUÉ AU QUÉBEC, CANADA !

L'eau que tu souhaites
423 pages

ALBERT PIJUAN (1985)



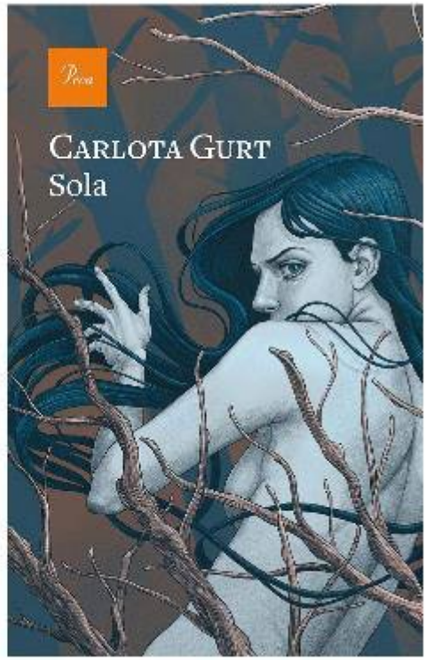
Publié en espagnol

Tsunami
272 pages

A remporté des prix importants : critique, Finestres et un prix local.

CARLOTA
GURT
(1976)

Vendu en espagnol
et en anglais

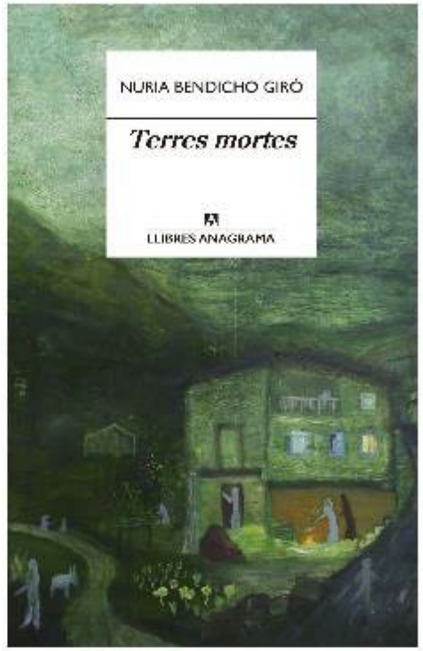


Seule
379 pages

Roman post-pandémie

NÚRIA BENDICHO (1995)

Vendu en espagnol et en anglais



Terres mortes
178 pages

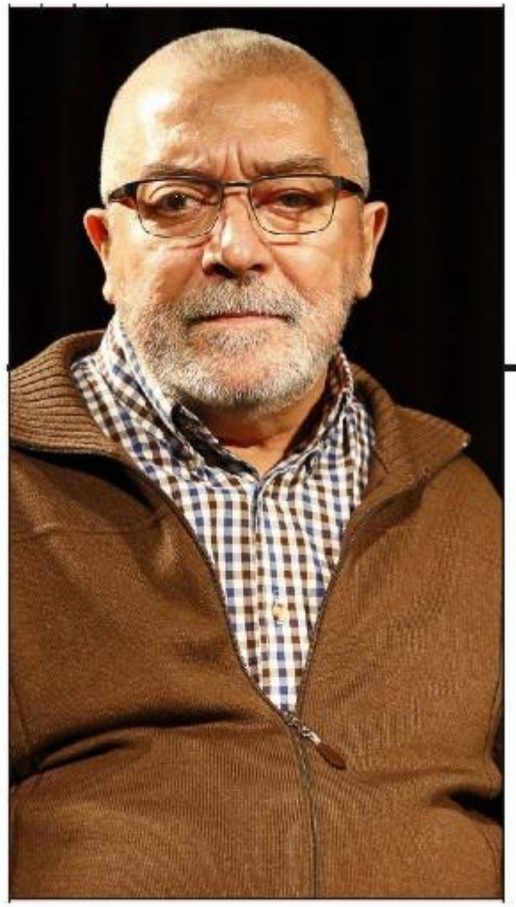
Premier roman

IRENE
PUJADAS
(1990)

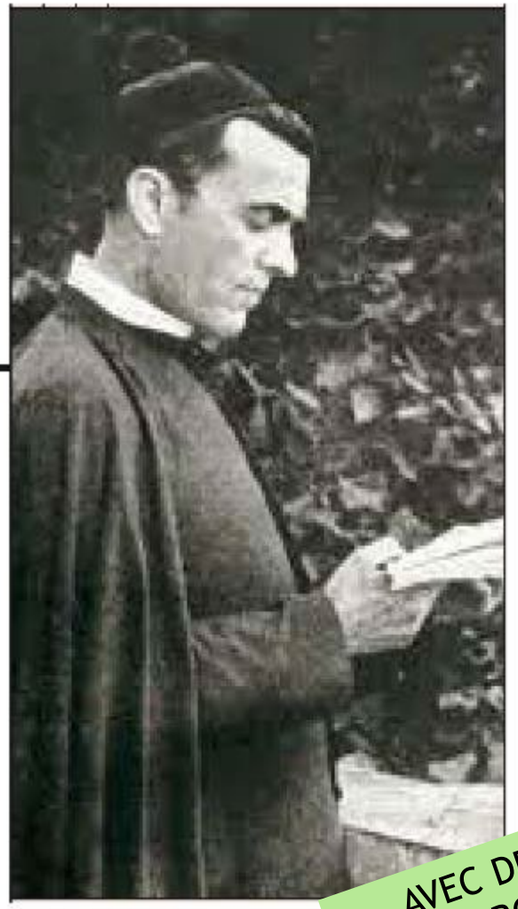
Nouvelles

Les imperfections
138 pages

Une biographie qui se lit comme un roman



ÀLVAR VALLS
(1947)

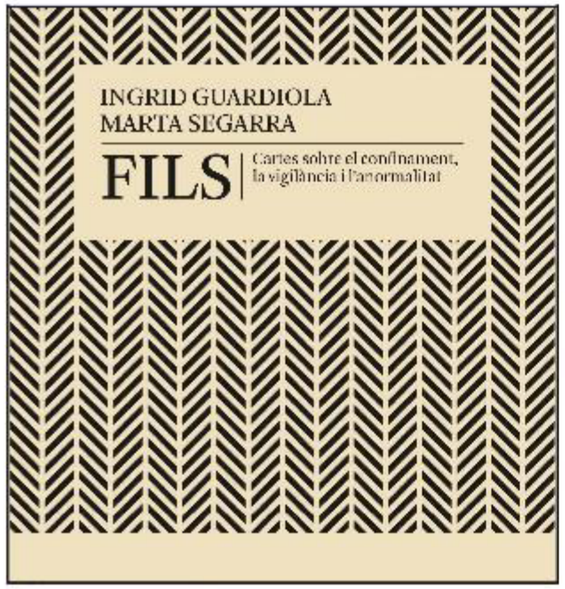


Entre l'enfer et la gloire
560 pages

AVEC DE VRAIS EXORCISMES!

NON-FICTION :

Un essai sur la vie actuelle « à l'intérieur »



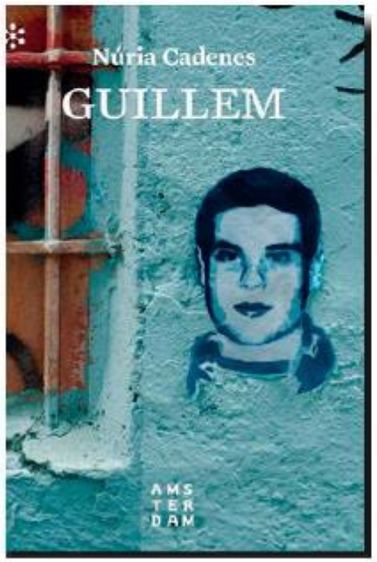
FILS
224 pages

INGRID GUARDIOLA
(1980)

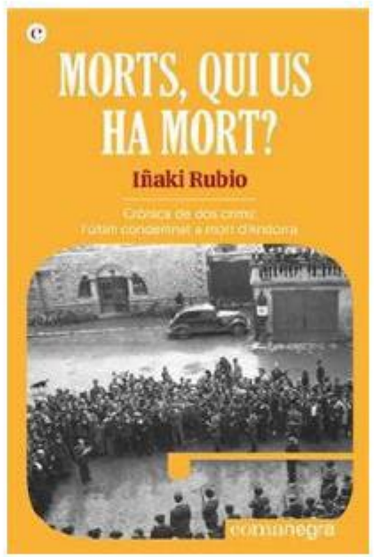
MARTA SEGARRA
(1963)

2 chroniques sur des meurtres de sang-froid

NÚRIA CADENES (1973)



Guillem
178 pages



Morts, qui vous a tués?
353 pages

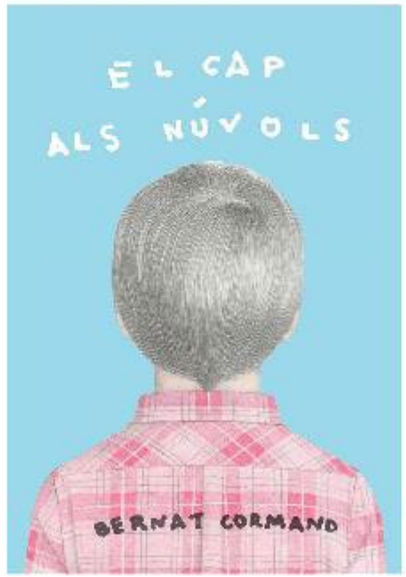
IÑAKI RUBIO (1974)

LIVRES JEUNESSE :

2 romans sensibles pour les enfants de 8 à 10 ans

TINA VALLÈS (1976)

Les Postit de monsieur « Je ne suis pas là »
192 pages



La tête dans les nuages
109 pages

BERNAT CORMAND (1973-2021)

Séance de questions

Veuillez saisir vos questions dans la boîte de question-réponses

LIVRES CANADA BOOKS®

Merci

Veuillez remplir un formulaire d'évaluation

https://www.surveymonkey.com/r/HC9PP9F

Pour visionner les vidéos de nos webinaires précédents, rendez-vous à :

https://www.livrescanadabooks.com/fr/Webinar-Archive/Archives-des-webinaires

Financé par le gouvernement du Canada | Canada